

## ひとくち英会話

❖ **A blood test will show if you have anemia, infection or some problem with your blood.**

→ 血液検査では、貧血や感染症、その他の血液の異常がないかどうかわかります。

❖ **A urine test will show us if there is an infection, sugar or some problem with the kidneys.**

→ 尿検査では感染症や糖尿病・腎臓の異常などがないかどうか調べます。

❖ **A nasal smear test will show us if the discharge is from an infection or allergy.**

→ 鼻汁の細胞診は、感染症かアレルギーかによるものかを調べます。

❖ **A carotid doppler will show us if there is any blockage in your arteries.**

→ 頸動脈のドップラー検査は、動脈につまっているところがないかどうかを調べる検査です。

❖ **An ultrasound test show us a cross section of your .....**

→ 超音波の検査は.....の断面図をみることができます。

❖ **An ultrasound test of the gallbladder is the best way to detect gallstones.**

→ 胆嚢の超音波検査は胆石を調べるのにもっとも有効な方法です。

❖ **An ultrasonic examination uses ultrasound to see the cross-sectional size and check the movement of your heart.**

→ 心エコーは、超音波を使って心臓の大きさや動きを見る検査です。

❖ **An electrocardiogram will show us how well your heart is working.**

→ 心電図の検査は、心臓が正常に働いているかどうかを調べます。

❖ **An electrocardiogram makes a record of the electrical activity of the heart.**

→ 心電図の検査は心臓の電気的な活動を記録するものです。

❖ **Stool test show us there's any bleeding in your intestines.**

→ 糞便検査は腸に出血があるかどうかわかります。

❖ **Stool test is one way to check for colon and rectal problems such as polyps or cancer.**

→ 糞便検査は、大腸のポリープや癌などの病気がないかどうかを調べるための検査のひとつです。

❖ **Gynecological cytology examination will show us if there is cancer of the cervix.**

→ 婦人科の細胞診は子宮頸部に癌があるかどうかを調べます。

❖ 今回は、検査の説明に関する会話です。  
❖ 多くの方から、リクエストいただきありがとうございます。検討させていただきます。

【小松京子】

## 日韓FORUM

平成 20 年 5 月 29 日(木)に日韓協定締結 30 周年事業の一環として、ホテルニューオータニ札幌 2F 『鶴の間』において『生活習慣病』をテーマに開催された。

韓国、日本の演者に先立ち、前 IFBLS 会長であり、長く IFBLS で役員活動を経験された、

Lena Morgan 氏が基調講演をされた。

同氏は、スウェーデン技師前副会長、現在はスウェーデン技師会のアドバイザーで、20 年以上微生物分野で活躍され、POCT にも関わっていた経験を基に話された。スウェーデンにおける POCT の精度保障と生活習慣病に関する講演であったが、スウェーデンでは、POCT は複数の業種の者が行っており、患者自身でも行うこともあるということで、検査技師はそれらのデータ管理や技術指導などを行う立場を確保することを強調された。



次いで、韓国から、柳光鉉 <Kwang-Hyun Ryu>氏が

『The Connectivity of Point Care Blood Glucose Monitoring System』を、

朴鎮健 <Jin-Keon Park >氏が

『The cause of Common Korean disease and its preventive』を講演された。

日本の代表として、日臨技精度保障事業部細萱茂美<Shigemichi Hosogaya>常務理事が『生活習慣病の予防を目的とする新しい検診制度と臨床検査データの標準化』を講演した。

各国それぞれ特徴ある講演であり、盛況に終了した。

また、本 FORUM の内容は、ホームページにて動画配信する予定となっている。

今回のスピーチは Lena Morgan 氏と細萱茂美常務理事は英語であり、韓国の両名は韓国語で講演したが、スライドは全て英語であった。臨床検査の世界も国際化が進んでおり、語学学習の必要性が感じられた次第である。

【小松京子】